THE EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA PRESENTS:

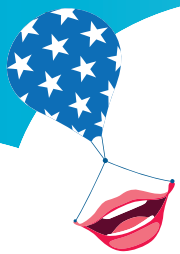
The American Film Festival 2013

Festivalul filmului american

free entrance

intrare liberă

19-25 aprilie



Centrul cultural Gaudeamus

www.moldova.usembassy.gov

Comedy

Stars: Marilyn Monroe, Tony Curtis, Jack Lemmon

In English with Romanian subtitles
Runtime: 120 minutes
General Public

Comedie

Protagoniști: Marilyn Monroe, Tony Curtis, Jack Lemmon

Versiune originală subtitrată în limba română
Durata: 120 minute
Audiență generală

★ *Vineri, 19 aprilie, 18:00*
★ *Joi, 25 aprilie, 18:00*

Some Like It Hot

Unora le place jazz-ul

(1959)

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

Two struggling musicians witness the St. Valentine's Day Massacre and try to find a way out of town before they are hunted down by the perpetrators. The only job that will pay their way is an all-girl band, so the two dress up as women. In addition to hiding, each has his own problems: one falls for another band member but can't tell her his gender, and the other has a rich suitor who will not take "no" for an answer.

Doi muzicieni șomeri sunt martori ai Masacrului de Sfântul Valentin și caută o modalitate de a evada din oraș înainte să fie vânați de gangsteri. Unica soluție este o trupă muzicală alcătuită numai din femei, astfel încât cei doi se deghizează în femei. În afară de deghizare, fiecare se confruntă cu propriile probleme: unul se îndrăgostește de o membră a trupei dar nu-i poate divulga propriul gen, și altul are un admirator care nu acceptă să i se răspundă "nu".

Comedy/Family

Stars: Zachary Gordon, Robert Capron, Devon Bostick

In English with Romanian subtitles
Runtime: 94 minutes
Parental Guidance Suggested

Comedie/Familie

Protagoniști: Zachary Gordon, Robert Capron, Devon Bostick

Versiune originală subtitrată în limba română
Durata: 94 minute
Acordul părinților

★ *Sâmbătă, 20 aprilie, 14:00*

Diary of a Wimpy Kid: Dog Days

Jurnalul unui puști: Căldură mare

(2012)

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

When Greg's dad threatens to send him to military school if he doesn't stay out of trouble, Greg finds all-new ways to land himself in the doghouse! For starters, Greg's in over his head when he pretends to work at the swanky country club where Rowley's family has a membership. Things don't go much better on a father-son camping trip with the Wilderness Explorers, and then there's the Heffley's new dog, Sweetie, who fetches even more trouble for Greg in this hilarious family film!

Când tatăl lui Greg amenință să-l trimită la școala militară dacă nu se cumințește, Greg găsește noi moduri de a da de necaz! Pentru început, Greg dă de belele când se preface că muncește la elegantul club unde este membră familia lui Rowley. Lucrurile merg și mai rău într-o excursie tată-fiu alături de Cercetașii Sălbăticiei și apoi mai e și Sweetie, noul cățel al familiei Heffley, care îi creează lui Greg și mai multe încurcături în acest film de familie plin de umor!

Comedy/Drama/Romance

Stars: Jack Nicholson, Helen Hunt, Greg Kinnear

In English with Romanian subtitles
Runtime: 139 minutes
Parents Strongly Cautioned

Comedie/Dramă/Romantic

Protagoniști: Jack Nicholson, Helen Hunt, Greg Kinnear

Versiune originală subtitrată în limba română
Durata: 139 minute
Nerecomandat minorilor

★ *Sâmbătă, 20 aprilie, 18:00*
★ *Miercuri, 24 aprilie, 18:00*

As Good As It Gets

Mai bine nu se poate

(1997)

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

Melvin Udall, a cranky, bigoted, obsessive-compulsive writer, finds his life turned upside down when neighboring gay artist Simon is hospitalized and his dog is entrusted to Melvin. In addition, Carol, the only waitress who will tolerate him, must leave work to care for her sick son, making it impossible for Melvin to eat breakfast. What develops is a weekend trip/triangle between these three individuals, and together they learn the true meaning of “the sunny side of life.”

Melvin Udall, un scriitor afurisit, obsedat și intolerant, trece prin momente grele când vecinul său, pictorul homosexual Simon, este spitalizat și câinele său este încredințat lui Melvin. Plus la toate, Carol, singura chelneriță care îi suportă capriciile, e nevoită să-și părăsească locul de muncă ca să aibă grijă de fiul său bolnav, astfel lipsind-ul pe Melvin de dejun. Urmează un weekend de interacțiune între cei trei și împreună ei învață să privească partea buna a lucrurilor.

Comedy/Musical

Stars: Groucho Marx, Harpo Marx, Chico Marx

In English with Romanian subtitles
Runtime: 68 minutes
General Public

Comedie/Muzical

Protagoniști: Groucho Marx, Harpo Marx, Chico Marx

Versiune originală subtitrată în limba română
Durata: 68 minute
Audiență generală

★ *Duminică, 21 aprilie, 14:00*

Duck Soup

Supă de rață

(1933)

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

The small state of Freedonia is in a financial mess, borrowing a huge sum of cash from wealthy widow Mrs. Teasdale. She insists on replacing the current president with crazy Rufus T. Firefly and mayhem erupts. To make matters worse, the neighboring state sends inept spies Chicolini and Pinky to obtain top secret information, creating even more chaos.

Micul stat Freedonia are visteria goală, și ia cu împrumut o sumă enormă de bani de la bogata văduvă, doamna Teasdale, care cere în schimb înlocuirea actualului președinte cu smintitul Rufus T. Firefly și atunci începe nebunia. De parcă nu ar fi destul, țara vecină trimite doi spioni idioți Chicolini și Pinky ca să obțină informație ultra secretă, creând un haos și mai mare.

Animation/Adventure/Comedy

Stars: Edward Asner, Jordan Nagai, John Ratzenberger

In English with Romanian subtitles
Runtime: 96 minutes
Parental Guidance Suggested

Animație/Aventură/Comedie

Protagoniști: Edward Asner, Jordan Nagai, John Ratzenberger

Versiune originală subtitrată în limba română
Durata: 96 minute
Acordul părinților

★ *Sâmbătă, 20 aprilie, 12:00*
★ *Duminică, 21 aprilie, 12:00*

Up

Deasupra tuturor

(2009)

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

A young Carl Fredrickson meets a young adventure-spirited girl named Ellie. They both dream of going to a lost land in South America. Seventy years later, Ellie has died. Carl remembers the promise he made to her. Then, when he inadvertently hits a construction worker, he is forced to go to a retirement home. But before they can take him, he and his house fly away. However, he has a stowaway aboard: an 8-year-old boy named Russell, who's trying to get an Assisting the Elderly badge. Together, they embark on an adventure, where they encounter talking dogs, an evil villain and a rare bird named Kevin.

Tânărul Carl Fredrickson întâlnește o tânără aventurieră Ellie. Ambii visează să călătorească spre un tărâm uitat în America de Sud. Șaptezeci de ani mai târziu Ellie moare. Carl nu uită de promisiunea pe care i-a făcut-o. Când, însă, lovește întâmplător un muncitor, este obligat să meargă la un azil pentru bătrâni. Dar înainte de a-l putea lua, Carl și casa sa își iau zborul. În timpul zborului Carl descoperă în casă un puști persistent de 8 ani pe nume Russell care încearcă să obțină ecusonul În Ajutorul Bătrânilor. Împreună ei pornesc într-o călătorie în care întâlnesc câini vorbitori, o secătură și o pasăre rară Kevin.

Comedy/Drama/Romance

Stars: Woody Allen, Diane Keaton, Tony Roberts

In English with Romanian subtitles
Runtime: 93 minutes
Parental Guidance Suggested

Comedie/Dramă/Romantic

Protagoniști: Woody Allen, Diane Keaton, Tony Roberts

Versiune originală subtitrată în limba română
Durata: 93 minute
Acordul părinților

★ *Sâmbătă, 20 aprilie, 16:00*

Annie Hall

Annie Hall

(1977)

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

After breaking up with his girlfriend, Annie Hall, neurotic comedian Alvy Singer goes on a stream of consciousness journey through his memories of their relationship, trying to find out what caused them to part ways. He often breaks the fourth wall, speaking to the camera, entering peoples' stories, and even using animation. The film traces the course of their relationship from their first meeting, and serves as an interesting commentary about love in the 1970s.

După separarea de prietena sa Annie Hall, nevroticul umorist Alvy Singer rememorează episoade ale agitatei lor relații, în încercarea de a afla ce i-a despărțit. El deseori sparge peretele al patrulea vorbind cu camera, intrând în istoriile oamenilor, și chiar utilizând animația. Filmul trasează povestea lor de dragoste începând cu prima întâlnire, constituindu-se aproape intr-un document istoric asupra iubirii in anii '70.

Adventure/Comedy/Family

Stars: Sean Astin, Josh Brolin, Jeff Cohen

In English with Romanian subtitles
Runtime: 114 minutes
Parents Strongly Cautioned

Aventură/Comedie/Familie

Protagoniști: Sean Astin, Josh Brolin, Jeff Cohen

Versiune originală subtitrată în limba română
Durata: 114 minute
Nerecomandat minorilor

★ *Duminică, 21 aprilie, 16:00*

The Goonies

Tâlharii

(1985)

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

Mikey and Brandon Walsh are two brothers whose family is being forced out of their house unless enough money is raised, which is quite doubtful. But, when Mikey stumbles on a treasure map of the famed "One-Eyed" Willy's hidden fortune, he, his brother, and a few friends set out on a quest to find the riches in hopes to save their homes. The entrance to a cavern is found, but it is located underneath an abandoned restaurant occupied by the Fratelli family, a treacherous group of thieves who attempt to beat the "Goonies" to the treasure.

Mikey și Brandon Walsh sunt doi frați a cui familie este forțată să elibereze propria casă dacă nu se găsesc suficienți bani, ceea ce este puțin probabil. Când Mikey găsește o hartă a comorii faimosului Willy "Un Singur Ochi", el, fratele său și câțiva prieteni pornesc în căutarea comorii cu speranța să-și poată salva casele. Ei găsesc intrarea într-o peșteră, care se află în subsolul unui restaurant abandonat ocupat de familia Fratelli, un grup perfid de hoți care încearcă să pună primii mâna pe comoară.

Comedy

Stars: Zach Galifianakis, Bradley Cooper, Justin Bartha

In English with Romanian subtitles
Runtime: 100 minutes
Under 17 requires parental supervision

Comedie

Protagoniști: Zach Galifianakis, Bradley Cooper, Justin Bartha

Versiune originală subtitrată în limba română
Durata: 100 minute
Interzis minorilor sub 17 ani

★ *Luni, 22 aprilie, 18:00*

The Hangover

Marea mahmureală

(2009)

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

Just two days before his marriage with Tracy Garner, Doug Billings, in the company of two friends: Phil Wenneck and Stu Price; and Tracy's eccentric brother, Alan, head out to party in Las Vegas. Driving his father's Mercedes, they rent a pricey villa at Caesar's Palace and head for the rooftop to have a good time. Three of them later wake up with a hangover, unable to re-collect what exactly happened. With the villa in a wreck, they find that they have a baby in the closet, a tiger in the bathroom, Stu has a missing tooth and a hooker for a bride, and Doug is missing. Hilarious chaos results as the trio head out to re-trace their steps as well as try to locate Doug and bring him home in one piece before the wedding.

Cu doar două zile înainte de a se căsători cu Tracy Garner, Doug Billings și cei doi prieteni ai săi, Phil Wenneck și Stu Price, și fratele excentric al lui Tracy, Alan, pleacă cu mașina spre Las Vegas pentru a organiza o petrecere. Ei închiriază o vilă scumpă la Palatul Caesar și urcă pe acoperiș pentru a se distra. Trei din ei se trezesc a doua zi dimineața mahmuri, incapabili să-și amintească ce s-a întâmplat. Într-o dezordine nemaipomenită, ei constată cu stupoare că au în debara un bebeluș, în baie un tigru, Stu are un dinte lipsă și o prostituată în loc de mireasă, și Doug lipsește. Un haos haios se dezlănțuie în timp ce cei trei încearcă să reconstituie acțiunile din seara precedentă, să-l găsească pe Doug și să-l aducă acasă întreg înainte de nuntă.

Comedy/Romance

Stars: Barbra Streisand, Ryan O'Neal, Madeline Kahn

In English with Romanian subtitles
Runtime: 94 minutes
General Public

Comedie/Romantic

Protagoniști: Barbra Streisand, Ryan O'Neal, Madeline Kahn

Versiune originală subtitrată în limba română
Durata: 94 minute
Audiență generală

★ *Luni, 22 aprilie, 16:00*

What's Up Doc?

Ce se întâmplă, doctore?

(1972)

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

Modern-day screwball comedy about two researchers coming to San Francisco to compete for a research grant in music. Impish Streisand is making life miserable for stuffy musicologist O'Neal and his fiancée, becoming involved in a mixup over stolen jewels. Great comic chase scenes highlight this classic farce.

O comedie modernă despre doi cercetători care sosesc la San Francisco cu scopul de a câștiga o bursă în muzică. Diabolica Streisand îi face viața insuportabilă muzicologului O'Neal și logodnicei sale, implicați într-o încurcătură din cauza unui furt de bijuterii. Scene comice de urmărire pun în evidență această farsă clasică.

Action/Adventure/Comedy

Stars: Spencer Tracy, Milton Berle, Ethel Merman

In English with Romanian subtitles
Runtime: 154 minutes
General Public

Acțiune/Aventură/Comedie

Protagoniști: Spencer Tracy, Milton Berle, Ethel Merman

Versiune originală subtitrată în limba română
Durata: 154 minute
Audiență generală

★ *Duminică, 21 aprilie, 18:00*

It's a Mad, Mad, Mad, Mad World

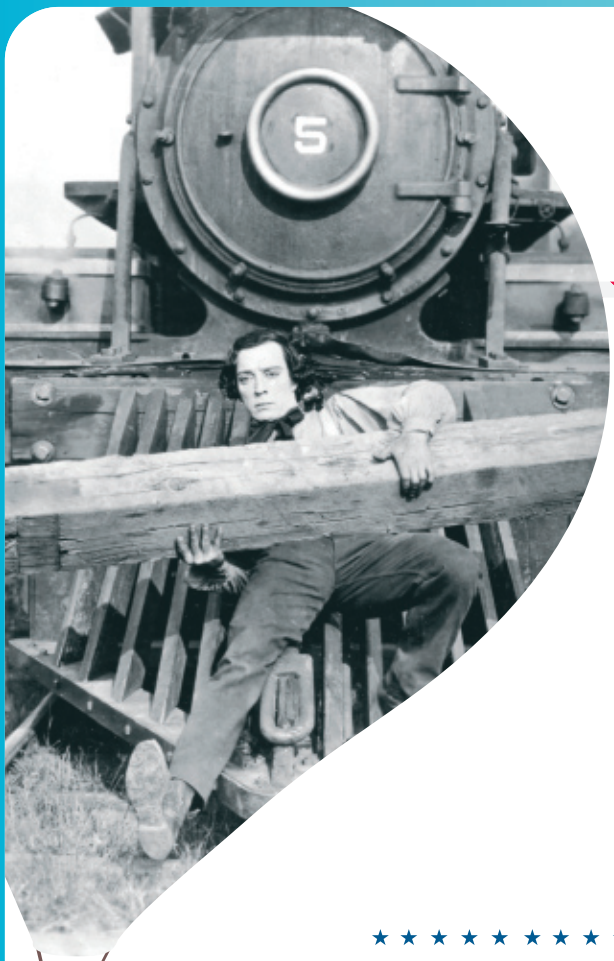
O lume nebună, nebună, nebună

(1963)

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

After a long prison sentence, Smiler Grogan is heading at high speed to a California park where he hid $350,000 from a criminal job 15 years earlier. He accidentally careens over a cliff in view of four cars whose occupants go down to help. The dying Grogan gives details of where the money is buried, and when the witnesses fail to agree on how to share the cash, a crazy chase develops across the state.

După ani grei de întemnițare Smiler Grogan merge cu viteză mare spre un parc din California unde a ascuns 350 000 dolari pe care-i jefuise dintr-o bancă 15 ani în urmă. Ajunge într-o prăpastie în urma unui accident și martori din patru mașini îi sar în ajutor. Muribundul Grogan divulgă locul de păstrare al banilor și când martorii nu se pot înțelege cum să-i împartă o cursă nebună are loc de-a lungul statului.



Action/Adventure/Comedy

Stars: Buster Keaton, Marion Mack, Glen Cavender

In English with Romanian subtitles
Runtime: 107 minutes
General Public

Acțiune/Aventură/Comedie

Protagoniști: Buster Keaton, Marion Mack, Glen Cavender

Versiune originală subtitrată în limba română
Durata: 107 minute
Audiență generală

★ *Marți, 23 aprilie, 16:00*

The General
Mecanicul
(1926)

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

Union soldiers have stolen The General, a Confederate train manned by Johnnie Gray, who was unable to enlist in the Confederate army because he is needed as an engineer. The Union plans to use the train to supply its soldiers in a sneak attack against the Confederates. But now it's up to Gray and his love, Annabelle Lee, to reclaim The General, recross enemy lines, and warn the Confederates.

Soldații unioniști capturează "Generalul", o locomotivă a Confederației avându-l ca mecanic pe Johnnie Gray, care nu a fost înrolat în armata Confederației, fiind socotit mai util ca mecanic. Cu ajutorul trenului Uniunea intenționează să-și aprovizioneze soldații într-un atac surpriză asupra Confederației. Acum depinde de Gray și iubita sa Annabelle Lee dacă vor reuși să salveze "Generalul", să treacă de hotarul inamic și să avertizeze Confederația.

Adventure/Comedy/Family

Stars: Chevy Chase, Beverly D'Angelo, Dana Hill

In English with Romanian subtitles
Runtime: 95 minutes
Under 17 requires parental supervision

Aventură/Comedie/Familie

Protagoniști: Chevy Chase, Beverly D'Angelo, Dana Hill

Versiune originală subtitrată în limba română
Durata: 95 minute
Interzis minorilor sub 17 ani

★ *Marți, 23 aprilie, 18:00*

European Vacation

Vacanță prin Europa

(1985)

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

In a game show, the Griswald family wins a trip to Europe. They set out for Britain, France, Germany and Italy, ignorant to the damage they are causing along the way. In Britain, Clark can't adapt to driving on the left side, runs several people over and accidentally knocks down Stone Henge in reverse gear. In Germany, they visit the wrong relatives and are chased by angry "Schuhplattl" dancers. Finally, in Rome, they unknowingly help robbers in a hold-up and then Ellen gets kidnapped. Audrey and Clark set off to rescue her.

Într-un joc televizat familia Griswald câștigă o călătorie în Europa. Ei vizitează Marea Britanie, Franța, Germania și Italia, nepăsători la daunele pe care le aduc pe parcurs. În Marea Britanie Clark nu se poate adapta la șofatul pe banda din stânga, lovește câteva persoane, și întâmplător dărâmă un monument Stonehenge. În Germania vizitează rude greșite și sunt vânați de un grup de dansatori Schuhplattl supărați. La Roma ei involuntar ajută hoții în timpul unui jaf și Ellen este răpită. Audrey și Clark încearcă s-o salveze.

Comedy/Drama/Fantasy

Stars: Tom Hanks, Elizabeth Perkins, Robert Loggia

In English with Romanian subtitles
Runtime: 104 minutes
Parental Guidance Suggested

Comedie/Dramă/Fantezie

Protagoniști: Tom Hanks, Elizabeth Perkins, Robert Loggia

Versiune originală subtitrată în limba română
Durata: 104 minute
Acordul părinților

★ *Miercuri, 24 aprilie, 16:00*

Big

Vreau să fiu mare

(1988)

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

A young boy named Josh Baskin makes a wish from a big machine to be big, despite the fact that he does not believe it is going to work. He is quite surprised, therefore, to find himself grown the next day. Now he looks like a 30-year old guy, but he still behaves like a 12-year boy. He decides to go with his best friend to New York to find the machine that can fix his wish. In New York, he gets a job in a toy company, and develops a relationship. He must learn to get used to the adults' world he always wanted to be part of. Would he still like to remain an adult?

Un băiat pe numele Josh Baskin își dorește ca un aparat mare de joc să-l facă adult, chiar dacă nu crede că așa ceva e posibil. Este foarte surprins când se vede adult a doua zi. Acum arată ca un matur de 30 de ani, însă a păstrat comportamentul unui copil de 12 ani. El decide să meargă la New York împreună cu prietenul său în căutarea aparatului de joc care îi poate repara dorința. La New York el se angajează la o companie de jucării și se implică într-o relație. Trebuie să se adapteze la lumea matură din care mereu și-a dorit să facă parte. Va dori oare să rămână adult?

Comedy/Crime

Stars: Ron Livingston, Jennifer Aniston, David Herman

In English with Romanian subtitles
Runtime: 89 minutes
Under 17 requires parental supervision

Comedie/Crimă

Protagoniști: Ron Livingston, Jennifer Aniston, David Herman

Versiune originală subtitrată în limba română
Durata: 89 minute
Interzis minorilor sub 17 ani

★ *Joi, 25 aprilie, 16:00*

Office Space

Rutina, bat-o vina!

(1999)

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

Peter Gibbons just can't seem to catch a break. His girlfriend is cheating on him, he has an obnoxious neighbor, and he's completely miserable with his job as a small cog in a company called Initech. Then he visits a hypnotherapist, who dies just after putting Peter into a state of complete bliss. Free of worrying about making a living, he no longer feels the need to keep his job, just as the company is going through a massive downsizing. However, his new attitude only makes him more valuable in the company's eyes, and his friends Michael and Samir are fired instead. Together, they scheme to plant a virus inside Initech's computer system that will transfer money into their own account.

Peter Gibbons pare să trăiască într-o cu totul altă lume. Prietena sa îl înșeală, are un vecin mai mult decât dezagreabil, iar viața profesională este un chin având un job mizerabil la o firmă numită Initech. La un moment dat vizitează un hipnoterapeut, care moare imediat după ce îi induce lui Peter o stare euforică. Fără nici cea mai mică grijă despre cum să-și câștige existența, Peter nu mai simte nevoia de a-și păstra jobul în timp ce firma trece prin reduceri masive de cadre. Noua sa atitudine îl face din contra mai prețios în ochii conducerii, iar prietenii săi Michael și Samir sunt concediați. Împreună ei pun la cale introducerea unui virus în sistemul de computere al Initech care va transfera bani în contul lor propriu.

Program

Vineri, 19 aprilie

- ★ 18:00 **Some Like It Hot** (Unora le place jazz-ul) *120 min.*

Sâmbătă, 20 aprilie

- ★ 12:00 **Up** (Deasupra tuturor) *96 min.*
- ★ 14:00 **Diary of a Wimpy Kid: Dog Days** (Jurnalul unui puști: Căldură mare) *94 min.*
- ★ 16:00 **Annie Hall** *93 min.*
- ★ 18:00 **As Good As It Gets** (Mai bine nu se poate) *139 min.*

Duminică, 21 aprilie

- ★ 12:00 **Up** (Deasupra tuturor) *96 min.*
- ★ 14:00 **Duck Soup** (Supă de rață) *68 min.*
- ★ 16:00 **The Goonies** (Tâlharii) *114 min.*
- ★ 18:00 **It's a Mad, Mad, Mad, Mad World** (O lume nebună, nebună, nebună) 1*54 min.*

Luni, 22 aprilie

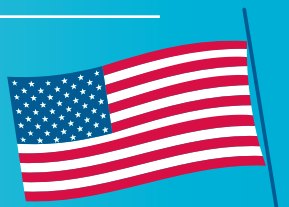
- ★ 16:00 **What's Up Doc?** (Ce se întamplă, doctore?) *94 min.*
- ★ 18:00 **The Hangover** (Marea mahmureală) *100 min.*

Marți, 23 aprilie

- ★ 16:00 **The General** (Mecanicul) *107 min.*
- ★ 18:00 **European Vacation** (Vacanță prin Europa) *95 min.*

Miercuri, 24 aprilie

- ★ 16:00 **Big** (Vreau să fiu mare) *104 min.*
- ★ 18:00 **As Good As It Gets** (Mai bine nu se poate) *139 min.*

Joi, 25 aprilie

- ★ 16:00 **Office Space** (Rutina, bat-o vina!) *89 min.*
- ★ 18:00 **Some Like It Hot** (Unora le place jazz-ul) *120 min.*